

| | |
|---|---|
| <p align="center">ERKLÄRUNG ÜBER DAS NICHTVORHANDENSEIN VON UNVEREINBARKEITSGRÜNDEN, abgegeben im Sinne von Artikel 20 des Gv.D. Nr. 39/2013, in geltender Fassung, und des D.LH. Nr. 12/2018, in geltender Fassung</p> | <p align="center">DICHIARAZIONE SULL'INSUSSISTENZA DI CAUSE DI INCOMPATIBILITÀ resa ai sensi dell'articolo 20 del d.lgs. n. 39/2013, e successive modifiche, e del D.P.P. n. 12/2018, e successive modifiche</p> |
| <p>Für die Definition der kursiv geschriebenen Begriffe, siehe Artikel 1 Absatz 2 des Gv.D. Nr. 39/2013, in geltender Fassung.</p> | <p>Per le definizioni scritte in corsivo, vedasi il comma 2 dell'articolo 1 del d.lgs. n. 39/2013, e successive modifiche.</p> |
| <p>Die/Der Unterfertige: Christian Olivetti</p> | <p>La sottoscritta/Il sottoscritto: Christian Olivetti</p> |
| <p>Steuernummer: LVT CRS75T03A952L</p> | <p>codice fiscale: LVT CRS75T03A952L</p> |
| <p>unter Bezugnahme auf den Auftrag als: Direktor des Technischen Amt Instandhaltung</p> | <p>in relazione all'incarico di: Direttore dell'Ufficio Tecnico Manutenzione</p> |
| <p>des Institutes für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol (nachfolgend „WOBI“ genannt) <u>1)</u>,</p> | <p>dell'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano (di seguito denominato "IPES") <u>1)</u>,</p> |
| <p align="center">ERKLÄRT UNTER PERSÖNLICHER VERANTWORTUNG</p> | <p align="center">DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ</p> |
| <p>im Sinne der Bestimmungen über die Ersatzbescheinigungen und Ersatzerklärungen gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, und im Bewusstsein der strafrechtlichen Verantwortung, auf die Artikel 76 des genannten Dekretes für den Fall der Herstellung oder des Gebrauchs von Falschurkunden und der Abgabe von unwahren Erklärungen verweist, sowie der von den Artikeln 17, 19 und 20 des Gv.D. Nr. 39/2013, in geltender Fassung, vorgesehenen zivil- und verwaltungsrechtlichen Sanktionen,</p> | <p>ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'articolo 76 del citato decreto e consapevole delle sanzioni civili e amministrative previste dagli articoli 17, 19 e 20 del d.lgs. n. 39/2013, e successive modifiche,</p> |
| <p>Kenntnis zu haben von den Unvereinbarkeitsgründen laut Gv.D. Nr. 39/2013, in geltender Fassung, und sich, zum heutigen Datum, in keiner DIESER Situationen zu befinden, insbesondere:</p> | <p>di essere a conoscenza delle cause di incompatibilità di cui al d.lgs. n. 39/2013, e successive modifiche, e DI NON TROVARSI, alla data odierna, in alcuna causa di esse, ed in particolare:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> Für das WOBI nicht gleichzeitig einen Auftrag in einer Spitzenposition im Verwaltungsbereich oder einen Führungsauftrag, der Aufsichts- oder Kontrollbefugnisse über die Tätigkeiten der vom WOBI geregelten oder finanzierten Körperschaften des privaten Rechts mit sich bringt, und Aufträge oder Ämter in vom WOBI geregelten oder finanzierten Körperschaften des privaten Rechts innezuhaben [Artikel 9 Absatz 1 des Gv.D. Nr. 39/2013, in geltender Fassung] <u>2)</u>, <u>3)</u> <i>[nur für: Aufträge in einer Spitzenposition im Verwaltungsbereich und Führungsaufträge, die Aufsichts- oder Kontrollbefugnisse über die Tätigkeiten</i> | <ul style="list-style-type: none"> di non avere, da parte dell'IPES, un incarico amministrativo di vertice o un incarico dirigenziale che comporta poteri di vigilanza o controllo sulle attività svolte da enti di diritto privato regolati o finanziati dall'IPES e, al tempo stesso, incarichi e/o cariche in quegli stessi enti di diritto privato regolati o finanziati dall'IPES [articolo 9, comma 1, del d.lgs. n. 39/2013, e successive modifiche] <u>2)</u>, <u>3)</u> <i>[solo per: incarichi amministrativi di vertice e gli incarichi dirigenziali che comportano poteri di vigilanza o controllo sulle attività svolte dagli enti di diritto privato regolati o finanziati dall'IPES];</i> |

| | |
|--|---|
| <i>der vom WOBI geregelten oder finanzierten Körperschaften des privaten Rechts mit sich bringen],</i> | |
| • Keine selbständige berufliche Tätigkeit ausüben, die vom WOBI geregelt, finanziert oder wie auch immer vergütet wird [Artikel 9 Absatz 2 des Gv.D. Nr. 39/2013, in geltender Fassung], | • di non svolgere in proprio un'attività professionale regolata, finanziata o comunque retribuita dall'IPES [articolo 9, comma 2, del d.lgs. n. 39/2013, e successive modifiche]; |
| • Keines der folgenden Ämter zu bekleiden: Präsident des Ministerrates, Minister, Vizeminister, Unterstaatssekretär, außerordentlicher Regierungskommissär laut Artikel 11 des G. Nr. 400/1988, in geltender Fassung, oder Parlamentarier [Artikel 11 Absatz 1, sowie Artikel 12 Absatz 2 des Gv.D. Nr. 39/2013, in geltender Fassung], | • di non ricoprire la carica di Presidente del Consiglio dei ministri, Ministro, Vice Ministro, Sottosegretario di Stato, Commissario straordinario del Governo di cui all'articolo 11 della l. n. 400/1988, e successive modifiche, o parlamentare [articolo 11, comma 1, nonché articolo 12, comma 2, del d.lgs. n. 39/2013, e successive modifiche] |
| • Keines der folgenden Ämter zu bekleiden: | • di non ricoprire: |
| a) Mitglied der Landesregierung oder des Landtags der Autonomen Provinz Bozen, | a) la carica di componente della Giunta o del Consiglio provinciale della Provincia autonoma di Bolzano; |
| b) Mitglied des Ausschusses oder Rates einer Südtiroler Gemeinde mit über 15.000 Einwohnern oder einer Form zwischengemeindlichen Zusammenschlusses von Südtiroler Gemeinden mit insgesamt über 15.000 Einwohnern, | b) la carica di componente della Giunta o del Consiglio di un Comune con popolazione superiore ai 15.000 abitanti o di una forma associativa tra Comuni avente la medesima popolazione, ricompresi nella Provincia autonoma di Bolzano; |
| c) Präsident und Geschäftsführer einer von der Autonomen Provinz Bozen kontrollierten Körperschaft des privaten Rechts [Artikel 11 Absatz 2, sowie Artikel 12 Absatz 3 des Gv.D. Nr. 39/2013 in geltender Fassung] <u>4)</u> , | c) la carica di presidente e amministratrice delegata amministratore delegato di un ente di diritto privato in controllo pubblico da parte della Provincia autonoma di Bolzano [articolo 11, comma 2, nonché articolo 12, comma 3, del d.lgs. n. 39/2013, e successive modifiche] <u>4)</u> ; |
| ANMERKUNGEN: | NOTE: |
| Anmerkung <u>1)</u> | Nota <u>1)</u> |
| Die Führungsfunktion angeben, auf die sich die Erklärung bezieht (z.B.: Generaldirektorin/Generaldirektor, Direktorin/Direktor der Abteilung X, Direktorin/Direktor des Amtes Y, etc.). | Specificare la funzione dirigenziale oggetto della presente dichiarazione (es. Direttrice/Direttore generale, direttrice/direttore della ripartizione X, direttrice/direttore dell'ufficio Y, ecc.). |
| | |
| Anmerkung <u>2)</u> | Nota <u>2)</u> |
| Laut Beschluss Nr. 47/2013 der Civit besteht die gegenständliche Unvereinbarkeitssituation ausschließlich im Verhältnis zu den Ämtern eines „Präsidenten mit direkten Verwaltungsaufgaben, Geschäftsführers bzw. Führungskraft, oder der ständigen Ausübung von Beratungstätigkeit für die Körperschaft“, und zwar im Sinne der Begriffsbestimmungen laut Artikel 1 Absatz 2 des GvD Nr. 39/2013, in geltender Fassung. | Secondo la vigente delibera Civit n. 47/2013, l'ipotesi di incompatibilità in esame sussiste esclusivamente rispetto alle cariche di "presidente con deleghe gestionali dirette, AD e dirigente, o allo svolgimento stabile di attività di consulenza a favore dell'ente", e ciò ai sensi dell'articolo 1, comma 2, del d.lgs. n. 39/2013, e successive modifiche, dedicato alla puntualizzazione delle definizioni. |
| | |
| Anmerkung <u>3)</u> | Nota <u>3)</u> |
| Für die Definition von "öffentlich geregelte oder finanzierte Körperschaften des privaten Rechts" siehe Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe d) des Gv.D. Nr. 39/2013, in geltender Fassung: „die Gesellschaften und die weiteren Körperschaften des privaten Rechts, auch ohne Rechtspersönlichkeit, bei denen die auftragserteilende Verwaltung: 1) die Haupttätigkeit regelt, indem sie, auch durch die Ausstellung von Ermächtigungen oder Konzessionen, dauerhaft Aufsichts-, Kontroll- oder Zertifizierungsbefugnisse ausübt; 2) eine Minderheitsbeteiligung am Kapital besitzt; 3) die Tätigkeiten durch Vertragsverhältnisse, wie z.B. | Per la definizione di "ente di diritto privato regolato o finanziato", vedasi articolo 1, comma 2, lettera d), del d.lgs. n. 39/2013, e successive modifiche: "le società e gli altri enti di diritto privato, anche privi di personalità giuridica, nei confronti dei quali l'amministrazione che conferisce l'incarico: 1) svolga funzioni di regolazione dell'attività principale che comportino, anche attraverso il rilascio di autorizzazioni o concessioni, l'esercizio continuativo di poteri di vigilanza, di controllo o di certificazione; 2) abbia una partecipazione minoritaria nel capitale; 3) finanzi le attività attraverso rapporti convenzionali, quali contratti pubblici, contratti di servizio |

| | |
|---|---|
| öffentliche Verträge, öffentliche Dienstleistungsverträge und Verträge betreffend die Konzession von öffentlichen Gütern finanziert" | pubblico e di concessione di beni pubblici". |
| Anmerkung 4) | Nota 4) |
| Für die Definition von "öffentlich kontrollierte Körperschaften des privaten Rechts" siehe Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe c) des Gv.D. Nr. 39/2013 in geltender Fassung: „die Gesellschaften und die weiteren Körperschaften des privaten Rechts, die Verwaltungsaufgaben wahrnehmen, für die öffentlichen Verwaltungen Güter und Dienstleistungen produzieren oder öffentliche Dienste verwalten, die im Sinne des Art. 2359 des Zivilgesetzbuches von den öffentlichen Verwaltungen kontrolliert sind, oder die Körperschaften, in denen die öffentlichen Verwaltungen, auch ohne Aktienbeteiligung, zur Ernennung der Spitzenpositionen oder der Mitglieder der Körperschaftsorgane befugt sind" | Per la definizione di "ente di diritto privato in controllo pubblico", vedasi articolo 1, comma 2, lettera c), del d.lgs. n. 39/2013, e successive modifiche: "le società e gli altri enti di diritto privato che esercitano funzioni amministrative, attività di produzione di beni e servizi a favore delle amministrazioni pubbliche o di gestione di servizi pubblici, sottoposti a controllo ai sensi dell'articolo 2359 c.c. da parte di amministrazioni pubbliche, oppure gli enti nei quali siano riconosciuti alle pubbliche amministrazioni, anche in assenza di una partecipazione azionaria, poteri di nomina dei vertici o dei componenti degli organi". |
| ODER SICH IN FOLGENDEN UNVEREINBARKEITSSITUATIONEN ZU BEFINDEN: (N.B.: Der einzige Unvereinbarkeitsgrund kann vor der Ernennung durch einen ordnungsgemäß übermittelten Verzicht auf eines der unvereinbaren Ämter beseitigt werden): | OPPURE DI TROVARSI NELLE SEGUENTI CAUSE di incompatibilità (N.B.: la sola causa di incompatibilità è rimovibile prima del conferimento dell'incarico, con rinuncia – debitamente trasmessa – ad una delle cariche incompatibili): |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. | Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |
| Die/Der Unterfertigte verpflichtet sich außerdem, während der Ausführung des Auftrags jedes Jahr innerhalb 30. April das Nichtvorhandensein der genannten Unvereinbarkeitsgründe zu bestätigen, indem er den gegenständlichen Vordruck der Erklärung ausfüllt, unterschreibt und entweder händisch, per Post oder per E-mail an das Organ übermittelt, das den Auftrag erteilt hat (siehe Artikel 4, Absatz 2, des D.LH. Nr. 12/2018, in geltender Fassung). | La sottoscritta/Il sottoscritto, inoltre, durante lo svolgimento dell'incarico, si impegna a comunicare annualmente entro il 30 aprile - utilizzando a tal fine l'apposito modello di dichiarazione, che va sottoscritto e consegnato oppure inviato a mezzo posta (tradizionale oppure elettronica) all'organo che ha conferito l'incarico (v. articolo 4, comma 2, del D.P.P. n. 12/2018, e successive modifiche) - l'insussistenza delle stesse cause di incompatibilità. |
| Zum Zwecke der Überprüfung der gemachten Angaben werden ausschließlich jene Ersatzerklärungen als gültig betrachtet, die eine Auflistung SÄMTLICHER AUFTRÄGE ODER ÄMTER beinhalten, die die/der Betroffene gegenwärtig ausführt bzw. bekleidet. | Ai fini dell'accertamento di quanto dichiarato sopra sono accettate solo le autodichiarazioni con elencazione di TUTTI GLI INCARICHI O CARICHE allo stato attuale rispettivamente svolti o ricoperte. |
| Zu diesem Zweck erklärt die/der Unterfertigte, unter persönlicher strafrechtlicher Verantwortung: | A tal fine, quindi, la sottoscritta/il sottoscritto dichiara, sotto responsabilità penale: |
| <ul style="list-style-type: none"> zum heutigen Datum kein Amt in irgendwelchen Körperschaften zu bekleiden und keinen Auftrag bzw. keine selbständige berufliche Tätigkeit auszuüben, die vom WOBI geregelt, finanziert oder wie auch immer vergütet wird; | <ul style="list-style-type: none"> di non ricoprire alla data odierna alcuna carica presso alcun ente, ne di svolgere alla data odierna alcun incarico o attività professionale in proprio regolata, finanziata o retribuita dall'IPES; |
| oder | ovvero |
| <ul style="list-style-type: none"> zum heutigen Datum die nachstehend angeführten Ämter in folgenden Körperschaften zu bekleiden, und/oder die folgenden Aufträge bzw. selbständigen beruflichen Tätigkeiten auszuüben, die vom WOBI geregelt, finanziert oder wie auch immer vergütet werden bzw. wurden: | <ul style="list-style-type: none"> di ricoprire, alla data odierna, le seguenti cariche presso i seguenti enti, e di svolgere alla data odierna i seguenti incarichi o attività professionale in proprio regolata, finanziata o retribuita dall'IPES: |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. | Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |
| • Außerdem verpflichtet sich die/der Unter- | • Inoltre, il sottoscritto/la sottoscritta, ai |

| | |
|---|---|
| <p>fertigte im Sinne von Artikel 5 des D.LH. Nr. 12/2018, in geltender Fassung, dem auftragserteilenden Organ sowie dem Verantwortlichen für die Korruptionsverbeugung (RPC), innerhalb von 15 Tagen ab erfolgter Kenntnisnahme, schriftlich eventuelle Änderungen mitzuteilen, die für die gegenständliche Erklärung relevant sind, also das Entstehen von Nichterteilbarkeits- oder Unvereinbarkeitssituationen (wie z.B. der Erlass eines auf Verurteilung lautenden Urteils – dem das Urteil zum Zwecke der Strafzumessung auf Antrag im Sinne von Artikel 444 der geltenden Strafprozessordnung gleichgestellt ist – wegen einer Straftat gegen die öffentliche Verwaltung), die gerichtliche Maßnahme betreffend die Einleitung des Hauptverfahrens, oder die Einleitung eines Disziplinarverfahrens wegen korrupten Verhaltens, im Hinblick auf die außerordentliche Rotation laut Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe I)-quater des Gv.D. Nr. 165/2001, in geltender Fassung.</p> | <p>sensi dell'articolo 5 del D.P.P. n. 12/2018, e successive modifiche, si obbliga a comunicare per iscritto all'organo che ha conferito l'incarico nonché al RPC (responsabile per la prevenzione della corruzione), entro 15 giorni dall'avvenuta conoscenza, eventuali variazioni che possano interessare la presente dichiarazione, cioè l'insorgenza di cause di inconferibilità o incompatibilità (quali ad es., l'avvenuta emanazione di una sentenza di condanna - cui è equiparata la sentenza di applicazione della pena ai sensi dell'articolo 444 del vigente c.p.p. - per un reato contro la P.A.), oppure il provvedimento giudiziale di rinvio a giudizio o l'avvio di procedimento disciplinare per condotte di natura corruttiva, ai fini della rotazione straordinaria di cui all'articolo 16, comma 1, lettera I)-quater, del d.lgs. n. 165/2001, e successive modifiche.</p> |
| <p>Information gemäß Artikel 13 der geltenden Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016</p> | <p>Informazioni ai sensi dell'articolo 13 del vigente Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016</p> |
| <p>Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol mit Rechtssitz in Bozen, Horazstraße Nr. 14. Telefonnummer 0471-906666, E-Mail-Adresse: info@wobi.bz.it, Zertifiziertes E-Mail Postfach (PEC): info@pec.wobi.bz.it.</p> | <p>Titolare del trattamento dei dati personali: Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano con sede legale a Bolzano (BZ) in via Orazio n. 14. Numero telefonico: 0471-906666; indirizzo e-mail: info@ipes.bz.it; indirizzo PEC: info@pec.wobi.bz.it.</p> |
| <p>Datenschutzbeauftragte (DSB): Renorm GmbH, mit Rechtssitz in Bozen, Schachthofstraße Nr. 50. Telefonnummer: 0471-1882777, E-Mail-Adresse: info@renorm.it, Zertifiziertes E-Mail Postfach (PEC): renorm@legalmail.it.</p> | <p>Responsabile della protezione dei dati (RPD): Renorm Srl, con sede legale a Bolzano in via del Macello n. 50. Numero telefonico: 0471-1882777; indirizzo e-mail: info@renorm.it; indirizzo PEC: renorm@legalmail.it.</p> |
| <p>Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Personal des Institutes für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne von LG. Nr. 6/2022, in geltender Fassung, von G. Nr. 190/2012, in geltender Fassung, und entsprechenden Umsetzungsbestimmungen (insbesondere: Gv.D. Nr. 33/2013, in geltender Fassung, Gv.D. Nr. 39/2013, in geltender Fassung, und D.P.R. Nr. 62/2013, in geltender Fassung), von LG. Nr. 17/1993, in geltender Fassung, von D.LH. Nr. 12/2018, in geltender Fassung, und von dem geltenden Verhaltenskodex für das Personal des Institutes für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol, angegeben wurden. Die Mitteilung der Daten ist</p> | <p>Finalità del trattamento: i dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla l.p. n. 6/2022, e successive modifiche, alla l. n. 190/2012, e successive modifiche, e corrispondenti norme attuative (in particolare: d.lgs. n. 33/2013, e successive modifiche, d.lgs. n. 39/2013, e successive modifiche, D.P.R. n. 62/2013, e successive modifiche), alla l.p. n. 17/1993, e successive modifiche, al D.P.P. n. 12/2018, e successive modifiche, e al vigente Codice di comportamento del personale dell'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei</p> |

| | |
|---|---|
| <p>unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.</p> | <p>dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p> |
| <p>Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben dem Verantwortlichen für die Korruptionsvermeidung und Transparenz, dem Personal der Generaldirektion und des Amtes Personal und Organisation mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems und/oder der institutionellen Website des Institutes für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol, erbringen. Diese Rechtsträger verpflichten sich, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.</p> | <p>Comunicazione e destinatari dei dati: i dati potranno essere comunicati al Responsabile della prevenzione della corruzione e trasparenza, al personale della Direzione generale e dell'ufficio Personale e organizzazione, per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico e/o del sito internet istituzionale dell'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano. Tali soggetti si impegnano a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e dei Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).</p> |
| <p>Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.</p> | <p>Diffusione: laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessata/l'interessato.</p> |
| <p>Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden und zwar für den Zeitraum von 5 Jahren.</p> | <p>Durata: i dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa, per un periodo di 5 anni.</p> |
| <p>Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.</p> | <p>Processo decisionale automatizzato: il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.</p> |
| <p>Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von</p> | <p>Diritti dell'interessato: in base alla normativa vigente l'interessata/l'interessato ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso della/del richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.</p> |

| | |
|---|---|
| Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. | |
| Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen. | Rimedi: in caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessata/l'interessato può proporre reclamo all'autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale. |
| Die betroffene Person erklärt, dass sie Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen hat. | La persona interessata dichiara di aver preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali. |
| | |
| Ort und Datum: Bozen, den 29.04.2024 | Luogo/data: Bolzano, lí 29.04.2024 |
| Die erklärende Person | La/Il dichiarante |